|  |  |
| --- | --- |
| **Child, family and relationship services**  | **Servizi per l’infanzia, la famiglia e per la coppia** |
| For families in Victoria, there is a broad range of services to support and assist them, from parent education, to maternal and child healthcare, childcare, crisis support, child protection, family violence and relationship services.   | Per le famiglie esiste nel Victoria una vasta gamma di servizi di assistenza e supporto, dall'istruzione parentale, all'assistenza materna e infantile, cura dell'infanzia, supporto in caso di crisi, protezione dei minori, violenza domestica e servizi per la coppia. |
| Early parenting services offer support to parents from pregnancy through to a child turns four, helping with common difficulties such as feeding and sleeping problems, as well as more complex challenges.  | I servizi per la genitorialità precoce offrono supporto ai genitori dalla gravidanza fino a quando il bambino compie quattro anni, aiutando con le difficoltà comuni come problemi legati all'alimentazione e al sonno, e anche con problemi più complessi. |
| A range of specialist support, counselling, education, and advice services are provided through early parenting centres across Victoria.   | Un gamma di servizi specialistici di supporto, consulenza, istruzione ed informazione vengono erogati attraverso i centri per la genitorialità precoce in tutto il Victoria. |
| "We provide support and education to families  who are experiencing some challenges within their lives, so we're working with families with children  naught, or even pre-birth, through to four years of age,  where we know brain development's really important,  and we provide a range of services from day-stay,  residential, home-visiting, to community education  programs, to support young children." | Offriamo supporto e programmi di educazione alle famiglie he stanno avendo problemi con le loro vite, quindi lavoriamo con famiglie con figli dai zero anni, o addirittura prima della nascita, fino al compimento del quarto anno di età quando sappiamo che lo sviluppo del cervello è molto importante, e forniamo una gamma di servizi, da permanenze di un giorno, residenziali, visite a domicilio, a programmi di educazione comunitaria, per aiutare i bambini piccoli. |
| Early parenting services are subsidised, and are designed to assist families needing to build their skills and confidence in caring for their infant or toddler.  | I servizi di genitorialità precoce sono sovvenzionati, e sono pensati per assistere i bisogni delle famiglie per acquisire competenze e fiducia nella cura dei loro bambini. |
| "We're dealing with far more complexity with the family, and really looking at attachment and attunement, relationships within the family dynamics, to ensure the best outcomes for the infants and toddlers that we're dealing with." | Abbiamo a che fare con questioni più complesse con la famiglia, e pensare veramente all'attaccamento e all'essere in sintonia, alle relazioni all'interno della dinamica famigliare, per assicurare il miglior risultato per i bambini con i quali stiamo operando. |
| Victoria's maternal and child health services monitor the health and development of your baby or toddler.  | I servizi del Victoria per l'assistenza materna e infantile monitorano la salute e o sviluppo del vostro bambino. |
| They provide 10 consultations, can provide referrals to healthcare professionals if needed, and can link you with other local families and community services.  | Offrono 10 consultazioni, possono indirizzare a professionisti delle cure sanitarie se necessario, e possono mettervi in contatto con altre famiglie e servizi comunitari della zona. |
| The Maternal Child Health line is a 24 hour telephone line staffed by qualified nurses, with information, support, and guidance regarding child health, nutrition, breastfeeding, maternal and family health, and parenting. | La linea telefonica per la\salute della madre e del bambino funziona 24 ore al giorno e rispondono infermieri qualificati per fornire informazioni, sostegno e guida per questioni relative alla salute del bambino, all'alimentazione, all'allattamento, alla salute materna e famigliare e alla genitorialità. |
| Children and family services are inclusive of all cultures, however, there are also family and parenting services specifically designed for Aboriginal and Torres Strait Islander families.  | I servizi per i bambini e la famiglia sono inclusivi di tutte le culture, però esistono anche servizi per la famiglia e per i genitori specifici per famiglie aborigine e degli abitanti dello Stretto di Torres. |
| "It's not just about the antenatal care, it could be around housing, financial counselling, mental health, so a range of issues, and we also provide transport, which is an essential part of the KMS Program.  And you can't get that in mainstream, so that's a major barrier to people attending the services here." | Non si tratta solo di cure prenatali, potrebbe essere qualcosa collegato all'abitazione, consulenze finanziarie, salute mentale, quindi tutta una serie di questioni, e forniamo anche trasporto, che è una parte essenziale del programma KMS. E questo non è possibile ottenerlo nei servizi generici, quindi è un grande ostacolo per le persone che usano i servizi qui. |
| Childcare services provide care and support for working families.  | I servizi di assistenza all'infanzia offrono cura e sostegno alle famiglie che lavorano. |
| Finding the right childcare arrangement will depend on the length of care you need, your child's age, and the type of care you think would suit your child.   | Trovare il giusto servizio di assistenza per l'infanzia dipenderà da quanto tempo vi occorre, dall'età del bambino e dal tipo di assistenza che pensate sia più adatta per vostro figlio.  |
| The cost of childcare depends on the type of service you choose.  | Il costo dell'assistenza dipende dal tipo di servizio che scegliete. |
| You may be eligible for financial assistance from the Commonwealth government. | Potreste aver diritto ad assistenza finanziaria dal governo del Commonwealth. |
| Contact the Department of Human Services.   | Contattate il Dipartimento per i Servizi Umani. |
| As families grow and children become young adults, additional services are ready at hand across Victoria.  | Man mano che la famiglia cresce e i bambini diventano giovani adulti, sono disponibili altri servizi su tutto il Victoria. |
| Many are subsidised by the government, including services for mental health and dental health, as well as other allied health services, such as physiotherapy, psychology, and dietary advice.  | Molti sono sovvenzionati dal governo, compresi i servizi di salute mentale e di salute dentale, e anche altri servizi medici collegati, come fisioterapia, psicologia e consulenza dietetica. |
| For information on a range of dental services, information on the child dental benefit schedule, or to find a community dental clinic, contact Dental Health Services Victoria.   | Per informazioni sulla gamma di servizi dentali, informazioni sui vantaggi di un calendario di visite dentistiche per il bambino, o per trovare una clinica dentistica comunitaria, contattate i Servizi di Salute Dentale del Victoria. |
| As young people move into adulthood, mental health or alcohol and drugs issues may occur.   | Come i giovani diventano adulti, possono verificarsi problemi collegati a salute mentale, alcol e droghe.  |
| Finding someone to talk to as early as possible is important.   | Trovare qualcuno con cui parlare prima possibile è importante. |
| Starting with family is a good place, or talk to your doctor or contact a confidential phoneline or online service.  | Iniziare dalla famiglia va bene, o parlate con il vostro medico o contattate una linea telefonica di supporto confidenziale, oppure servizi online. |
| These services are free, and expert counsellors can provide valuable advice and counselling.  In times of urgent family crisis, there are emergency services to assist you.   | Questi servizi sono gratuiti, e consulenti esperti possono fornirvi preziosi consigli e suggerimenti. In caso di crisi famigliari urgenti, esistono i servizi di emergenza per assistervi. |
| In an emergency, always call 000.  | In caso di emergenza chiamate sempre lo 000. |
| If you or someone in your family is thinking about self-harm or suicide, call Lifeline, on 13 11 14.   | Se voi o qualcuno nella vostra famiglia pensa all'autolesionismo o al suicidio, chiamate Lifeline al 13 11 14. |
| If you are concerned about the safety and risk of harm to a child, contact your local child protection service.  | Se siete preoccupati per la sicurezza e il rischio di danni per un bambino, contattate il servizio di protezione dell'infanzia della vostra zona. |
| Phone numbers are available at BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. | I numeri di telefono li trovate al sito BETTERHEALTH.vic.gov.au/childprotection. |
| If you are worried about the immediate safety and risk of harm to a child, that cannot safely be left until the next working day, call the After Hours Child Protection Emergency Service on 13 12 78. | Se siete preoccupati per l'immediata sicurezza e rischio di danno nei confronti di un bambino e non è sicuro attendere fino al seguente giorno lavorativo, chiamate il servizio di emergenza per la protezione dell'infanzia che opera fuori orario, al 13 12 78. |
| Child FIRST ensures that vulnerable children, young people, and their families, are linked to relevant services.   | Child FIRST assicura che i bambini piccoli vulnerabili, i ragazzi e le loro famiglie siano collegati ai relativi servizi. |
| Visit the Department of Human Services website for more information and your local services | Visitate il sito del Dipartimento per i Servizi Umani per ulteriori informazioni e i servizi della vostra zona. |
| Asylum-seekers and refugees in Victoria, including children, are able to access most health and community services funded by the Victorian government, as eligibility for most services is not determined by visa or residency status.  | Nel Victoria, i richiedenti asilo e i rifugiati, inclusi i bambini, possono accedere alla maggior parte dei servizi sanitari e comunitari finanziati dal governo del Victoria, poiché il diritto ad usufruire della maggior parte dei servizi non è determinato dal possesso di un visto o della residenza permanente. |
| These services include community health services, the refugee health program, torture, and trauma counselling, and the catch-up immunisation program.  | Questi servizi includono servizi sanitari comunitari, il programma sanitario per i rifugiati, consulenze per vittime di tortura e trauma, e i programmi per il recupero delle vaccinazioni. |
| All families have different needs.  | Ogni famiglia ha esigenze diverse. |
| At times, for some, they can be urgent, while for others, longer-term help is needed.  | A volte, per qualcuno possono esserci urgenze, mentre per altri, occorre sostegno a lungo termine. |
| The Victorian health system offers a range of services to meet these needs. | Il sistema sanitario del Victoria offre una gamma di servizi per soddisfare queste necessità. |
| For more information, visit: BETTERHEALTH.vic.gov.au/family. | Per maggiori informazioni, visitate il sito BETTERHEALTH.vic.gov.au/family  |